

Fig. 2 / Abb 2 / Figura 2 / Figuur 2

REF	HOUSE / COVER / BEZUG / FODERA	FUNDA / HOEZE / CAPA	ALÈSE POLYFILM®	DRAP HOUSE POLYFILM®	POLYMAILLE®	POLYMAILLE® HD	A	B	MIN		MAX						
									MIN	MAX	MIN	MAX					
P101MPLP...									90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF		
P102MPLPM...									90 x 200 cm / 35 x 79"	87 x 198 cm / 34 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs				
P102MPLPM...80									80 x 200 cm / 31 x 79"	78 x 198 cm / 32 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs				
P102MPLPM...100									100 x 200 cm / 39 x 79"	96 x 198 cm / 38 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs				
P102MPLPM...110									110 x 200 cm / 44 x 79"	113 x 198 cm / 43 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	220 kg / 494 lbs				
P102MPLPM...120									120 x 200 cm / 47 x 79"	120 x 198 cm / 46 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	220 kg / 494 lbs				
P102MPLPM...140									140 x 200 cm / 55 x 79"	133 x 198 cm / 54 x 78"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	220 kg / 494 lbs				
P102MPLPM...190									90 x 190 cm / 35 x 74"	87 x 187 cm / 34 x 73"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs				
P102MPLPM...220									90 x 220 cm / 35 x 87"	87 x 220 cm / 34 x 87"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	150 kg / 330 lbs				
P101MPPF...									90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF	P421PM	
P102MPPM...									90 x 200 cm	88 x 200 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P401PF	P402PF	P421PM	
P141MMP...									90 x 200 cm	86 x 195 cm	17,5 cm / 6,7"	35 kg / 77 lbs	120 kg / 266 lbs	P401PF	P402PF	P421PM	

**SECURITE & ENVIRONNEMENT**  
Ne pas brûler ou jeter dans la nature. Ne pas ingérer. Mousse 0% C.F.C.  
**STOCKAGE**  
De préférence à plat. Ne pas exposer près d'une source de chaleur importante. Longue durée, impérativement dans un endroit sec et tempéré à l'abri de la chaleur et de la lumière.

**SAFETY & ENVIRONMENT**  
Do not burn or dump. Do not ingest. 0% C.F.C. foam  
**STORAGE**  
Preferably flat. Do not expose close to a significant heat source. Long term storage in a dry and temperate place protected from heat and light.

**SICHERHEIT & UMWELT**  
Nicht verbrennen oder in der Natur entsorgen. Nicht verschlucken. Schaumstoff FCKW-frei!  
**AUFBEWAHRUNG**  
Möglichst flach lagern. Nicht starken Hitzequellen aussetzen. Bei längerer Lagerung unbedingt an einem trockenen und temperierten Ort vor Hitze und Licht geschützt aufbewahren.

**SICUREZZA E AMBIENTE**  
Non bruciare o abbandonare nella natura. Non ingerire. Schiuma 0% C.F.C.  
**STOCAGGIO**  
Preferibilmente in piano. Non esporre a una fonte di calore significativa. Lunga durata, obbligatoriamente in un ambiente asciutto e temperato, al riparo dal calore e dalla luce.

**Pourquoi vous a-t-on prescrit ce support d'aide à la prévention de l'escarre ?**  
Votre état de santé réduit votre mobilité et vous expose au risque d'escarre.

**Qu'est-ce qu'une escarre ?**

Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre.

L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent. L'apparition d'une escarre peut être liée à un manque de mobilité et/ou à une maladie chronique.

**Comment fonctionne ce support ?**

Ce support réduit la pression d'appui et permet une meilleure circulation sanguine dans la peau, dans le but de contribuer à la prévention de l'escarre.



**Conseils d'utilisation et précautions d'emploi :**

- vérifier la compatibilité dimensionnelle du matelas avec le lit ;
  - un matelas doit être installé sur un sommier plan de bonne qualité ;
  - un surmatelas doit être utilisé sur un matelas en bon état, le plus ferme possible, et être fixé sur celui-ci sans pouvoir glisser ;
  - vérifier le cas échéant que la hauteur des barrières de lit est compatible avec l'épaisseur du matelas ou du matelas et surmatelas.
- Attention : un support à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :
- changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 à 3 heures) ;
  - maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ;
  - en cas d'incontinence, changer régulièrement les protections ;
  - observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané ;
  - s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée ;
  - boire régulièrement et en quantité suffisante.

**SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE**  
No quemar o desechar en la naturaleza. No ingerir. Espuma 0% C.F.C.  
**ALMACENAMIENTO**  
Almacenar preferentemente en posición plana. No exponer el producto a una fuente de calor importante. Para un almacenamiento de larga duración, almacenarlo imperativamente en un lugar seco y templado, protegido del calor y de la luz.

**VEILIGHEID EN MILIEU**  
Niet verbranden of in de natuur gooien. Niet inslikken. Schuim 0% CFK  
**OPSLAG**  
Bij voorkeur plat. Niet blootstellen aan een sterke warmtebron. Langdurig, verplicht in een droge en beschermde ruimte, beschermd tegen warmte en licht.

**SEGURANÇA E AMBIENTE**  
Não queimar nem lançar para o ambiente. Não ingerir. Espuma 0% C.F.C.  
**ARMAZENAMENTO**  
De preferência, em plano. Não expor perto de uma fonte de calor significativa. Longa duração, obrigatoriamente num local seco e temperado, ao abrigo do calor e luz.

Si une de ces mesures ne peut être suivie, il est indispensable d'en avertir au plus tôt votre médecin ou votre infirmière. Signaler au plus tôt à votre médecin ou à votre infirmière tout événement anormal comme par exemple de la fièvre, des douleurs ou encore des rougeurs ou le blanchiment des points d'appui (tête, épaule, dos, hanche, omoplate, bassin, talon, etc.). Il est important de limiter au maximum les surépaisseurs entre le corps et le support, à l'exception du drap pour un support de lit, du vêtement de corps et d'un éventuel change complet. Préférer des vêtements de corps en coton peu serrés et si possible sans coutures en zone d'appui. Ne pas intercaler : serviette ou drap pliés, coussin surajouté, etc. Veiller à l'absence de tout corps étranger comme : tubulures, mielles, corps gras, etc. Pour des raisons d'hygiène, chaque support d'aide à la prévention de l'escarre doit être réservé à une seule personne. Lire attentivement le livret utilisateur fourni avec le support.

Fig. 1 / Abb 1 / Figura 1 / Figuur 1

**POLYFILM®**

1 Face supérieure 2 Face inférieure. Bien respecter les sens tête-pieds et dessus-dessous du matelas.

1 Top 2 Bottom. Ensure that the positioning of the foot and head, top and bottom are correct.

1 Obere Seite 2 Untere Seite. Achten Sie auf die Ausrichtung Kopf-Füße und oben-unten der Matratze.

1 Faccia superiore 2 Faccia inferiore. Rispettare correttamente il senso testa-piedi e sopra-sotto del materasso.

**POLYMAILLE®**

1 Cara superior 2 Cara inferior. Respetar bien el sentido cabezapiés y lado superior-lado inferior del colchón.

1 Bovenszijde 2 Onderzijde. Houd rekening met de richting hoofdeinde-voeteneinde en boven-onder van het matras.

1 Face superior 2 Face inferior. Respetar o sentido cabeça-pés e topo-fundo do colchão.

**POLYMAILLE® HD**

**MODÈLES COMPRESSÉS / COMPRESSED MODELS / KOMPRIMIERTE MODELLE / MODELLI COMPRESSI / MODELOS COMPRIMIDO / GECOMPRIEERDE MODELLEN / MODELOS COMPACTADOS**

**ATTENTION !** Afin d'accélérer la mise en service de ce matelas, il est conseillé de le maintenir, la veille de sa installation, dans une pièce chauffée. A défaut, par temps froid, certaines zones peuvent être plus lentes à décompresser.

**CAUTION!** For decompression, it is recommended to keep the mattress in a heated room before delivery. Otherwise, by cold weather, parts of the mattress may be slower to recover its shape.

**WICHTIG!** Für eine schnellere Dekomprimierung ist es empfohlen, vor Lieferung die Matratze in einem geheizten Raum zu halten. Anderenfalls, können bei niedrigen Temperaturen einige Matratzenbereiche Längere Zeit benötigen um das volle Volumen zu erreichen.

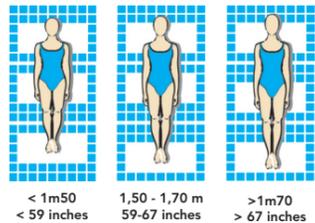
**ATTENZIONE!** Al fine di accelerare la messa in servizio di questo materasso, si consiglia di tenerlo, il giorno prima dell'uso, in una stanza riscaldata. Se ciò non viene fatto, e se il tempo è freddo, alcune zone possono essere più lente a decomprimersi.

**¡ATENCIÓN!** A fin de acelerar la puesta en servicio de este colchón, se aconseja mantenerlo, la víspera de su instalación, en una habitación caldeada. En su defecto, con tiempo frío, la descompresión de ciertas zonas puede ser más lenta.

**LET OP!** Om de ingebruikname van deze matras te versnellen, wordt aangeraden om het, de avond voor de installatie, in een verwarmde ruimte te bewaren. Als dit niet gebeurt, kunnen bij koud weer bepaalde zones langzamer decompresseren.

**ATENÇÃO!** Para acelerar a colocação em serviço deste colchão, é aconselhável mantê-lo, na véspera da sua instalação, numa divisão aquecida. Caso contrário, no tempo frio, certas zonas podem ser mais lentas a descomprimi-se.

Fig. 3



**POLYMULTI® (FIG 3)**  
Le matelas POLYMULTI® est formé de trois éléments IDENTIQUES. Les portances différentes sont repérables par la couleur de la mousse : Mousse Blanche = Zones à risque : épaules, fesses, talons. Mousse Bleue = Zones à moindre risque : tête, dos, jambes. Il est conseillé de réaliser l'assemblage Fig. 3, cependant les éléments peuvent être disposés différemment si nécessaire.

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
The POLYMULTI® mattress is composed of three IDENTICAL elements. The different bearing capacities can be identified by the colour of the foam : White foam = Risk zones: shoulders, buttock, and heels. Blue foam = Zones at less risk: head, back, legs. It is suggested that the elements should be assembled as shown in Fig. 3, but they may however be assembled differently if necessary.

**POLYMULTI® (ABB. 3)**  
Die POLYMULTI® Matratze setzt sich aus drei GLEICHEN Elementen zusammen. Die unterschiedlichen Tragfähigkeiten lassen sich anhand der Farbe des Schaumstoffs erkennen: Weißer Schaumstoff = Risikobereiche: Schultern, Gesäß, Fersen. Blauer Schaumstoff = Bereiche mit geringem Risiko: Kopf, Rücken, Beine. Es wird empfohlen, die Montage nach Abb. 3 durchzuführen, jedoch können die Elemente bei Bedarf anders angeordnet werden.

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
Il materasso POLYMULTI® si compone di tre moduli IDENTICI. Le differenti portanze sono indicate dal colore della schiuma: Schiuma bianca = Zone a rischio: spalle, cosce e talloni. Schiuma azzurra = Zone a minore rischio: testa, schiena e gambe. Si consiglia di installare i moduli come mostrato nella Fig. 3, tuttavia qualora fosse necessario è possibile disporre diversamente le varie parti.

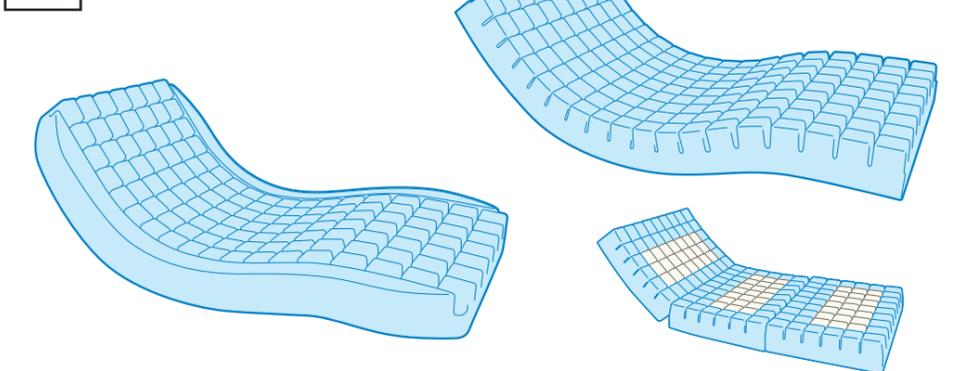
**POLYMULTI® (FIG 3)**  
El colchón POLYMULTI® está formado por tres componentes IDENTICOS. Los distintos niveles de firmeza se identifican por el color de la espuma: Espuma blanca = Zonas de riesgo: hombros, nalgas, talones. Espuma azul = Zonas de menor riesgo: cabeza, espalda, piernas. Se recomienda ensamblarlo tal como se indica en la ilustración 3, aunque estos elementos pueden combinarse de forma distinta si es necesario.

**POLYMULTI® (FIG 2)**  
De POLYMULTI®-matras bestaat uit drie IDENTIEKE elementen. De verschillende draagvermogens zijn herkenbaar aan de kleur van de schuimvulling: Witte schuimvulling = risicozones: schouders, billen, hielren. Blauwe schuimvulling = zones met lager risico: hoofd, rug, benen. Het wordt aangeraden om de matras samen te stellen zoals in Abb. 2, maar de elementen kunnen indien nodig ook anders geplaatst worden.

**POLYMULTI® (FIG 3)**  
O colchão POLYMULTI® é formado por três elementos IDENTICOS. As diferentes sustentações são identificáveis pela cor da espuma: Espuma Branca = Zonas de risco: ombros, nádegas, calcanhars. Espuma Azul = Zonas de menor risco: cabeça, costas, pernas. É aconselhável realizar a montagem da Fig. 3, no entanto, os elementos podem ser dispostos de modo diferente, se necessário.



REF P101M / P102M / P141M



**Medical - Prévention escarres**  
NOTICE D'UTILISATION

**Para cojines antiescarres**  
INSTRUCCIONES DE USO

**Pressure sore prevention equipment**  
INSTRUCTION OF USE

**Medisch - anti decubitus preventie**  
HANDLEIDING

**Hilfsmittel gegen Dekubitus**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

**Médico - Prevenção de úlceras**  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**Medico - prevenzione dell'antidecubito**  
NOTIZIA PER L'USO



ZAE Route de Casseneuil LE LEDAT  
47300 Villeneuve sur Lot FRANCE  
Tel. commercial : 05 53 40 23 50  
Fax commercial : 05 53 40 50 40  
International phone + 33 553 40 50 30  
International fax + 33 553 40 58 38  
www.systemam.com



© SYSTEMAM® 08/2015 - Réf. 76000332 - 1883DV5  
Toute reproduction interdite. Les marques SYSTEMAM®, POLYFILM®, POLYMAILLE®, POLYLOT® et POLYMULTI® sont des marques déposées (dépôts France et International). Document non contractuel. La société SYSTEMAM® (System Assistance Medical) se réserve un droit de modification sans préavis. 1<sup>er</sup> marquage CE : 1995

La primera prevención de lesiones au lit consiste a cambiar el apoyo del cuerpo sué los matelas en promedio todas las 6 meses, y en caso de que el soporte sea rígido, cambiarlo cada tres años. En caso de que el soporte sea blando, cambiarlo cada 12 meses. Para ello, es necesario que el soporte sea capaz de soportar el peso del cuerpo humano, que está compuesto por líquido, en proporción tres por ciento de los vasos, en un tercio de los vasos sanguíneos y en un tercio de los vasos de irrigación de los tejidos.

**CONDICIONES D'UTILIZACION**

Aide à la prévention et aide au traitement des escaras.

**CONTR INDICATIONS**

Il n'este pas de contre-indications particulières sur le mode d'utilisation et les lieux d'utilisation.

**CONSEILS D'INSTALLATION**

**Fig 1** Pour un bon positionnement sur le lit :

- La taille du matelas doit être compatible avec la taille du lit.

- Bien respecter les sens tête-pied et dessus-dessous du matelas.

**Fig 2** Afin que votre dispositif conserve toute son efficacité, vérifiez que votre poids est bien compris entre les valeurs **1** et **2** . Le poids minimum susceptible d'être supporté par le dispositif tout en conservant son efficacité **3** . Le poids maximum susceptible d'être supporté par le dispositif tout en conservant son efficacité.

**PRECAUTIONS D'EMPLOI**

• Ne pas intercaler de corps étranger entre le patient et le dispositif en dehors du vêtement (laine, serviette, ...).

• **Ne pas rester** : le dispositif est une housse de protection de réajustage ;

• **En usage mono-patient et multi-patient** : pour utilisation pendant les séjours de soins en hôpital ou à domicile

- En un seul dispositif** : à chaque changement de patient, à minima le dispositif doit être nettoyé et désinfecté à chaque changement de patient.
- En deux dispositifs** : utiliser le dispositif pour une autre partie du corps que celle prévue à l'origine.

• Vous constatez une détérioration du produit (affaissement de la mousse, fuites) ou un effet de gonflement, veuillez contacter votre prestataire pour vous assister pour la réparation ou le renouvellement de votre équipement.

**Environnements humides / Cas d'hyper-sudation :**

- Comme pour une literie classique, il est recommandé d'aérer le matelas quotidiennement (en ouvrant la fenêtre quelques minutes tous les matins avant de retirer le lit par exemple). En faisant prendre l'air régulièrement à votre matelas, vous évitez l'apparition d'humidité en son sein.

- Pour les matelas durs une housse intégrale POLYMERALL® est nécessaire et effective périodiquement un déboursoage du matelas pour permettre sa ventilation, ainsi qu'un lavage en machine de la housse.

**NETTOYAGE & DESINFECTION DES HOUSSES**

**Nettoyage :** Nettoyage de surface avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de eau savonneuse, puis rincée avec une lin-gette/éponge légèrement imprégnée de eau claire.

**Desinfection :** Désinfection de surface avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de détergent désinfectant de surface au pH neutre adapté aux dispositifs médicaux (en respectant le mode op-ration préconisée par le fabricant du produit utilisé). Procéder à un rinçage final avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de eau claire. Bien sécher. Ne pas utiliser de produits corrosifs ni de matériel abrasif.

**Nettoyage en machine** (au moins toutes les 20 pulvérisations d'un détergent-désinfectant afin d'éliminer tous les résidus et libérer les pores de la housse) :

**Housse POLYMERALL :**

Lavage à la main à l'eau savonneuse antiseptique, rincage à l'eau claire. Séchage à l'air libre. Ne pas rasser. Ne pas utiliser de sèche linge. Ne pas utiliser de produits chlorés. Ne pas utiliser de produit corrosif, ni de matériel abrasif.

**Housse POLYMERALL :**

**Nettoyage :**

Lavage en machine possible jusqu'à 95°C. Concentration maximale de chloro autorisée < 1000 ppm (dans ce cas, **rincage à l'eau claire impératif**). Séchage en tambour à température modérée. **Ne pas passer, Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de produit corrosif, ni de matériel abrasif.**

**Précautions à suivre :**

- Toujours bien laisser sécher la housse** avant de rehousser le dispositif (risque de moisissures en cas de renousoage du produit avec une housse humide ou non séchée).
- Couverts avec une housse humide ou non séchée (risque de contamination de la housse au regard des accros, perforations, signes d'abrasion, et casses lors d'utilisation du dispositif si la housse présente un défaut d'étanchéité).
- Utiliser une housse de rechange identique si le dispositif est utilisé pendant la procédure de nettoyage machine de la housse.

**NETTOYAGE & DESINFECTION DU DISPOSITIF**

**Nettoyage :** Nettoyage de surface avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de eau savonneuse, puis rincée avec une lin-gette/éponge légèrement imprégnée de eau claire.

**Desinfection :** Désinfection de surface avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de détergent désinfectant de surface au pH neutre adapté aux dispositifs médicaux (en respectant le mode op-ration préconisée par le fabricant du produit utilisé). Procéder à un rinçage final avec une lingette/éponge légèrement imprégnée de eau claire. Bien sécher. Ne pas utiliser de produits corrosifs ni de matériel abrasif.

**Précautions à suivre :**

- NE PAS IMMERGER** la mousse.
- Bien laisser sécher le dispositif à grand air** avant de le rehousser (risque de moisissures en cas de réhoussoage d'une mousse humide ou non séchée).
- Ne pas utiliser de produits corrosifs ou de matériel abrasif.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**Matériau du dispositif :**

Mousse polyuréthane haute résilience (40 kg/m³).

**Matériau de la Housse :**

**POLYMERALL :** Film polyuréthane

**POLYMERALL :** Enduction polyuréthane sur textile type Jersey

**GARANTEE**

Dans une contrre tout, voie de fabrication à partir de la date d'achat par le client. En cas de vice de fabrication, veuillez contacter votre revendeur ou l'un des points de vente de votre région, en précisant sur le produit. La garantie ne couvre pas une mauvaise utilisation du support.

**USA**

The first preventive measure against bedsores is to change the pres-sure points of the body on the mattress, on average every three hours, and when necessary, to change the mattress. In the case of a rigid support, it is necessary to change the mattress every 12 months, and in the case of a soft support, every 36 months. For this, it is necessary that the support be able to support the weight of the body, which is composed of liquid, in proportion three per cent of the blood vessels, in a third of the blood vessels and in a third of the vessels irrigating the tissues.

**INTENDED USE OF PRODUCT**

Help with the prevention and treatment of bedsores.

**COUNTER INDICATIONS**

There are no specific counter indications for the use and place of use.

**CONDITIONS OF USE**

**Fig 1** For a good position in a bed measure that :

- The size of the mattress suits the bed.

• Be sure that the positioning of the foot and head, top and bottom are correct.

**Fig 2** To ensure the full efficiency of your equipment, check that your weight is between values **1** and **2** . Minimum weight that can be supported by the equipment without reducing its efficiency **3** . Maximum weight that can be supported by the equipment without reducing its efficiency.

**PRECAUTIONS OF USE**

• Do not place any foreign body between the patient and the equipment besides clothing.

• We recommend to provide an additional protective cover.

• **In single and multi-patient use**: for use with the first cover is being washed to avoid direct contact with the cushion surface.

• **Absolute minimum**: use each time the patient is changed (as an example) at the end of the day or night

- Do not use** the device in a hospital or at home
- Do not use** the device for any part of the body other than that for which it is designed.

• You observe deterioration of the product (foam deformation or leakage) or deterioration of contact your dealer for assistance with the repair or renewal of your equipment.

**• Damp environments / Cases of excess moisture:**

- As for normal bedding, we recommend airing the mattress daily by opening the window for a few minutes every morning before making the bed for rest/bed.

- For mattresses with a POLYMERALL® integral cover, it is necessary to remove the cover from the mattress periodically to allow it to air, and to wash the cover in a washing machine.

**CLEANING & DISINFECTING OF COVERS**

**Cleaning :** Surface cleaning with a wipe / sponge lightly moistened with soapy water and then rinsing with a wipe / sponge lightly moistened with clean water.

**Disinfection :** Surface disinfection with a wipe / sponge lightly moistened with a neutral pH surface disinfecting detergent adapted to the medical devices (in conformity with the procedure recommended by the manufacturer of the used product). Proceed with a final rinsing with a wipe / sponge lightly moistened with clean water. Dry thoroughly. Do not use corrosive products or abrasive materials.

**Washing in a washing machine** (at least after disinfectant detergent spraying operations) have been performed 20 times to remove all residues and clear the cover pores):

**POLYMERALL cover:**

**Nettoyage :**

Wash in antiseptic soapy water, rinse in clear water. Dry in open air. Do not use bleach. Do not iron. Do not use corrosive products or abrasive materials.

**POLYMERALL :**

**Nettoyage :**

Washing machine is possible at 95°C. Maximum allowed chlorine concentration < 1000 ppm. **In this case, rinsing with clean water mandatory.** Drying in drum at moderate temperature. Do not iron. Do not dry clean. Do not use a corrosive product or an abrasive material.

**Précautions to take :**

- Always let the cover dry thoroughly** before using it to cover the device (risk of mildew in case the equipment covered with a moist or badly dried cover).
- Regularly check (at each servicing time) the condition of the cover for tears, perforations, signs of abrasion, and stop using the device if the cover has a problem of integrity.
- Use an identical spare cover if the equipment is used during the cleaning of the cover.

**CLEANING & DESINFECTION OF CORE OF THE**

**Cleaning :** Surface cleaning with a wipe / sponge lightly moistened with soapy water and then rinsing with a wipe / sponge lightly moistened with clean water.

**Disinfection :** Surface disinfection with a wipe / sponge lightly moistened with a neutral pH surface disinfecting detergent adapted to the medical devices (in conformity with the procedure recommended by the manufacturer of the used product). Proceed with a final rinsing with a wipe / sponge lightly moistened with clean water. Dry thoroughly. Do not use corrosive products or abrasive materials.

**Caution:**

- DO NOT SUBMERGE** the foam
- Allow the equipment to dry in the open air** before relitting the device (risk of mildew in case the equipment covered with a moist or covered with a wet or incompatible dried cover).
- Do not use corrosive products or abrasive equipment.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

**Equipement médical**

Epuma de alta resiliencia (40 kg/m³) (Poluretano).

**Cover material:** Poluretano film

**POLYMERALL :** Poluretano film

**POLYMERALL :** Coating of polyurethane on jersey

**GUARANTEE**

Two years against any manufacturing defaults, from the date of purchase by the customer. In the event of defect, please contact your retailer, and give them the product serial/n° number. The warranty does not cover misuse of the support.

**USA**

The first preventive measure against bedsores is to change the pressure points of the body on the mattress, on average every three hours, and when necessary, to change the mattress. In the case of a rigid support, it is necessary to change the mattress every 12 months, and in the case of a soft support, every 36 months. For this, it is necessary that the support be able to support the weight of the body, which is composed of liquid, in proportion three per cent of the blood vessels, in a third of the blood vessels and in a third of the vessels irrigating the tissues.

**VERWENDUNGSGEZWEIG**

Unterstützung der Dekubitusprävention und -behandlung.

**INDICATIONS**

There are no specific counter indications for the use and place of use.

**CONTRA INDICATIONS**

- Durch Krankheiten oder Behinderung ein dauerndes Liegen erforderlich

- Dekubitus bis Stadium 2 nach EPUAP bereits vorliegend.

**GEGENANZEIGEN**

Es gibt keine besonderen Gegenanzeigen für den Nutzungsmodus und der Anwendungszweige.

**AWENDUNGSGEBIETHENGEN**

• Für eine richtige Positionierung im Bett, achten Sie auf folgende:

- Die Größe der Matratze muss mit der Größe des Bettes kompatibel sein.
- Die Größe der Matratze muss mit der Größe des Bettgestells kompatibel sein.
- Achten Sie auf die Ausrichtung Kopf-Fuß und oben-unten der Matratze.

**Fig 2** Damit Ihr Produkt seine ganze Wirksamkeit bewahrt, überprüfen Sie Ihr Gewicht auch zwischen den Werten **1** und **2** . Empfohlenes Mindestgewicht **3** . Empfohlenes Maximumgewicht.

**SICHERHEITSHINWEISE**

• Keine Fremdkörper außer der Kleidung zwischen Patient und Hilfsmittel dürfen.

• Das Hygienesystem/Gitter soll jedes Hilfsmittel vor Verstoßungen gegen die Unterlage schützen.

• Im Falle von Inkontinenz werden Bezug und eventuell auch das Hilfsmittel gereinigt.

• Sowie bei Verwendung für Einzelproben, als auch bei Mehrfachverwendung, sind empfindliche, einem zweiten Bezug zuzufügen, der während des Waschens verwendet wird, um den Kontakt mit dem Kern des Hilfsmittels zu vermeiden.

• Bei dem Gebrauch des Hilfsmittels sind die folgenden Punkte zu beachten:

- Es sind davon abgesehen zu benutzen.
- Es sind davon abgesehen zu benutzen.

• Sollten Sie eine Beschädigung am Produkt (Restverformungen / Unelastizitäten) oder ein Durchdringen feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren Dienstleister, damit dieser Sie zwecks Reparatur oder Erneuerung Ihres Hilfsmittels unterstützt.

**• Reiche Umgebung / Fälle d'hyper-sudation:**

- Wie bei normaler Bettwäsche, empfehlen wir das Matratze täglich zu lüften (indem wir das Bett vor dem Aufspannen der Bettens das Fenster geöffnet wird, indem Sie die Matratze regelmäßig frischer Luft aussetzen, vermeiden Sie die Bildung von Feuchtigkeit in ihrem Inneren).
- Bei Matratzen mit einem POLYMERALL®-Integralbezug ist ein regelmäßiges Abziehen der Matratze erforderlich, um deren Lüftung zu gewährleisten, sowie das Waschen des Bezugs in der Waschmaschine.

**REINIGUNG & DESINFEKTION - WIEDERAUFBEREITUNG**

**Bei der Wiederaufbereitung zum Wiederausemissen die Reinigung und die Desinfektion nach RIK/Richtlinie-Vorschriften und den MFGV-Anforderungen erfolgen.**

**REINIGUNG & DESINFEKTION DES BEZUGES**

**Reinigung :** Oberflächreinigung mit einem Tuch/Schwamm, der mit Tüch/Schwamm, der mit etwas klarem Wasser getränkt ist.

**Desinfection :** Oberflächendesinfektion mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas pH-neutralem desinfizierendem Oberflächenreineriger, der für Medizinprodukte geeignet ist (unter Beachtung der vom Hersteller des verwendeten Reinerigers empfohlenen Anwendung), getränkt wird. Anschließend mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas klarem Wasser getränkt ist, abwischen. Trocknen lassen. Keine Schleifmittel oder Material verwenden.

**Reinigung in der Waschmaschine** (mindestens alle 20 Vorgänge mit einem desinfizierendem Bleichmittel, um alle Reste zu beseitigen und die Poren des Bezugs freizulockern).

**POLYMERALL :**

Mit antiseptischem Seifenwasser reinigen, mit klarem Wasser ausspülen. Im Regal trocken. Handwäsche. Kein Chlorbleichmittel verwenden. **Nicht über 95°C erhitzen. Schleifmittel verwenden. Keine Schleifmittel oder Material verwenden.**

**POLYMERALL :**

Waschen in der Waschmaschine bis 95°C möglich. Maximal zugelassene Konzentration von Chlor < 1000 ppm **in diesem Fall Abspeisen mit klarem Wasser zwingend erforderlich.** Trocknen in der Waschtrommel bei niedriger Temperatur. **Nicht bügeln. Keine Trocknerreinigung.** Keine Schleifmittel oder Material verwenden.

**Zu befolgende Vorschreibungsmaßnahmen:**

- Der Bezug immer vollständig trocken lassen,** bevor das Hilfsmittel wieder benutzt wird (Risiko von Schimmelbildung bei Wiederverwendung des Bezugs).
- Regelmäßig check (at each servicing time) the condition of the cover for tears, perforations, signs of abrasion, and stop using the device if the cover has a problem of integrity.
- Use an identical spare cover if the equipment is used during the cleaning of the cover.

**REINIGUNG & DESINFEKTION DES KERNS**

**Reinigung :** Oberflächreinigung mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas Seifenwasser getränkt wird. Dann Abspeisen mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas klarem Wasser getränkt ist.

**Desinfection :** Oberflächendesinfektion mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas pH-neutralem desinfizierendem Oberflächenreineriger, der für Medizinprodukte geeignet ist (unter Beachtung der vom Hersteller des verwendeten Reinerigers empfohlenen Anwendung), getränkt wird. Anschließend mit einem Tuch/Schwamm, der mit etwas klarem Wasser getränkt ist, abwischen. Trocknen lassen. Keine Schleifmittel oder Material verwenden.

**Desinfection durch Dampfdesinfektionsverfahren möglich.**

**Zu befolgende Maßnahmen:**

**- Das Hilfsmittel an der frischen Luft gut trocknen lassen,** bevor das Hilfsmittel wieder benutzt wird (Schimmelrisiko bei Wiederverwendung des Bezugs).

**Keine Schleifmittel oder Material verwenden.**

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

**Material des Bezugs:**

**POLYMERALL :** Poluretano film

**POLYMERALL :** Beschichtung von Polyuretahn auf Jersey

**GARANTEE**

Zwei Jahre gegen jeglichen Herstellungsmängel bei Einwandatum durch den Kunden. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Dienstleister unter Angabe zur dem Produktbezeichnung Serien-/Lot-Nummer. Die Garantie deckt nicht eine Fehlnutzung ab.

La prima precauzione contro le escare a letto consiste nel cambiare gli appoggi del corpo sul materasso in modo regolare ogni tre ore e in caso di supporto rigido, cambiare il materasso ogni 12 mesi. In caso di supporto morbido, cambiare il materasso ogni 36 mesi. Per questo, è necessario che il supporto sia in grado di sostenere il peso del corpo umano, che è composto da liquido, in proporzione del 3% dei vasi sanguigni e del 33% dei vasi che irradiano i tessuti.

**CONDIZIONI DI UTILIZZO**

Aiuto alla prevenzione e al trattamento delle lesioni da decubito.

**CONTRAINDICAZIONI**

Non esistono particolari controindicazioni alle modalità e ai luoghi di utilizzo del materasso.

**UTILIZZO**

**Fig 1** Per un buon posizionamento sul letto:

- La misura del materasso deve essere compatibile con la misura del letto.

• Rispettare correttamente il senso testa-piedi e sopra-sotto del materasso.

**Fig 2** Affidati al vostro materasso consenti tutta la sua efficacia, verifica che il tuo peso sia compreso tra i valori **1** e **2** . Il peso minimo sostenibile dal dispositivo con cui non si riduce l'efficienza al tempo stesso è la sua efficacia **3** . Il peso massimo sostenibile di essere supportato dal dispositivo conservando al tempo stesso la sua efficacia è di **3** .

**PRECAUZIONI D'USO**

• Non inserire nessun corpo estraneo tra il paziente e il dispositivo oltre al vestito.

• **Consiglia di acquistare una fodera di protezione di ricambio.**

• **Usa mono-paziente e multi-paziente:** da usare durante il lavaggio della prima fodera per evitare il contatto diretto con la superficie del dispositivo.

• **Usa multi-paziente:** a ogni cambio di paziente (come minimo il dispositivo deve essere pulito e discontaminato a ogni cambio di paziente).

• Non è consigliabile utilizzare il dispositivo per una parte del corpo che non sia quella originariamente prevista.

• Se si osserva una deteriorazione del prodotto (affieccimento della schiuma, perdite) o un danno provocato dal punzonamento, siete pregati di contattare il vostro fornitore affinché si occupi della sua riparazione o della sua sostituzione.

**• Ambienti umidi/Casi di ipersudazione:**

- Come per un letto classico, si consiglia di aereare il materasso quotidianamente (ad esempio aprendo la finestra per qualche minuto tutte le mattine prima di rifare il letto). Lasciando prendere aria regolarmente al vostro materasso, eviterete la comparsa di umidità sulla stesso.

- Per i materassi dotati di coprimaterasso integrale Polymerall®, è necessario sfoderare il materasso periodicamente e ventilarlo, e in questo modo, la ventilazione e il lavaggio in lavatrice.

**PULIZIA E DISINFESTAZIONE DELLE FODERE**

**Pulizia :** Pulizia di superficie con una toaglia / espongia leggermente

impregnata con acqua sapone.

**Desinfection :** Desinfezione della superficie con una toaglia / espongia leggermente

impregnata con un panno o una spugna leggermente

impregnata di acqua pulita.

**Disinfection :** Utilizzare un panno o una spugna leggermente

impregnata con un detergente desinfectante per superfici a pH neutro adatto per dispositivi medici. In base alle istruzioni per l'uso indicate dal fabbricante del prodotto utilizzato). Riciclare/curare una volta ogni spugna leggermente

impregnata di acqua pulita. Asciugare con cura. Non utilizzare prodotti corrosivi o materiali abrasivi.

**Fodera POLYMERALL :**

**Fodera POLYMERALL :**

Pulizia e disinfezione (almeno ogni 20 spruzzature con un detergente-désinfectante a fin de éliminer qualsiasi residuo e liberare i pori della fodera).

**Fodera POLYMERALL :**

**Fodera POLYMERALL :**

Lavare a macchina fino a 95°C. Concentrazione massima di doro < 1000 ppm (in questo caso, è obbligatorio il risciacquo con acqua pulita). **Asciugatura a temperatura moderata. Non stirare. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti corrosivi o materiali abrasivi.**

**Precauzioni da seguire:**

- Fare asciugare sempre perfettamente la fodera** prima di utilizzarla (rischio di muffe in caso di toglierla umida o non perfettamente asciugata).
- Controllare regolarmente (in ogni intervento di manutenzione) lo stato della fodera e l'eventuale presenza di strappi, tagli o segni di abrasione. Non utilizzare la fodera in presenza di un difetto di integrità.
- Utilizzare una fodera di ricambio identico se si desidera utilizzare il dispositivo durante il lavaggio a macchina della fodera.

**PULIZIA E DISINFESTAZIONE DEL DISPOSITIVO**

**Pulizia :** Pulire la superficie con un panno o una spugna leggermente

impregnata di acqua saponaia, quindi

risacquare con un panno o una spugna